

TABLE OF CONTENTS

<i>Front Flap</i>	Dictionary Symbols and Abbreviations
<i>Left Inside Front Cover</i>	Quick User's Guide, Key to English-Lakota Entries
<i>Right Inside Front Cover</i>	Key to Lakota-English Entries
<i>Front Endsheets Verso</i>	Guide to Cross-referencing Among Derivatives and Sections
vi.	Introductory Letter
vii.	Foreword
xi.	Acknowledgements
1	Introduction by Jan Ullrich (Lakota language and a Brief History of Lakota lexicography)
21	LAKOTA – ENGLISH SECTION
<hr/>	
689	GRAMMAR
<hr/>	
693	Lakota Orthography and Alphabet
695	Phonology
702	Verbs
752	Nouns
754	Pronouns
754	Determiners
760	Postpositions
761	Conjunctions
761	T-words
764	Enclitics
766	Adverbs
768	Interjections
768	Syntax – Sentence Structure
769	Phonological Changes in Fast Speech
774	Language in Change
779	ENGLISH – LAKOTA SECTION
<hr/>	
1101	Bibliography
<i>Back Flap</i>	Brief Pronunciation Guide
<i>Back Endsheets</i>	Lakǰóta na Dakhóta Makǰócheowápi (Map of Lakota and Dakota country)

ečhúŋpi. *Lakota traditions are practiced with meaning. Lak'hól wičhóh'ąŋ kiŋ waštélaka imáčaġe. I grew up loving Lakota culture.* ○ Y.: **Dakhód wičhóh'ąŋ**; S.: **Dakhód wičhóh'ąŋ**.

◇ **Lak'hól wičhóuŋ** [L] *N* Lakota way of life, Lakota culture. See: **wičhóuŋ**.

◇ **Lak'hól wóčhekiye** [L] *N* Lakota spirituality, Lakota religion or belief. *Variant: Lak'hóta wóčhekiye. • Lak'hól wóčhekiye kiŋ hé uŋkhipi okíhipi šni. They can't take away our Lakota spiritual ways. Lak'hól wóčhekiye kiŋ sní kte šni. Lakota belief won't die out.* ○ Y.: **Dakhód wóčhekiye**; S.: **Dakhód wóčhekiye**.

Lak'hólyA [L] (**Lak'hóta + iyÁ**) *V-INT* to speak Lakota. *Usage: a fast sp. of Lak'hól'iyA and Lak'hótiyA. • Lak'hólyA wóglag-makhiyapi. They had me speak Lakota.* ▶ 1s: **Lak'hólwaye**. 1p: **Lak'hól'ųŋyap̄pi**. ○ Y.: **Dakhódya**; S.: **Dakhódya**.

◇ **Lak'hólyakel** [L] (**Lak'hóta -yakel**) *ADV* in the Lakota way, in the traditional Lakota way, traditionally. • **Iyúha Lak'hólyakel iglúzapi. They were all dressed in the Lakota way. Lak'hólyakel waúŋ. I live in the Lakota way of life. ○ Y.: **dakhódyaken**; S.: **dakhódyaken**.**

L **Lak'hólyapi** [L] (**Lak'hól'iyA -pi**) *N* ⇨ **Lak'hól'iyapi**.

◇ **Lak'hól'iyA** [L] (**Lak'hóta + iyÁ**) *V-INT* 1 to speak Lakota, in Lakota. *Variant: Lak'hótiyA, fast sp. Lak'hólyA. • Tanyáŋ Lak'hól'iyaye. You speak Lakota well.* ▶ 1s: **Lak'hól'iwaye**. 1p: **Lak'hól'ųŋkiyapi** (*fast sp. Lak'hól'ųŋyap̄pi*). *ADV* 2 speaking Lakota, in Lakota. • **Lak'hól'iyA wóglake. He made a speech in Lakota. ○ Y.: **Dakhót'iyA**; S.: **Dakhót'iyA**.**

◇ **Lak'hól'iyapi** [L] (**Lak'hóta + iyápi**) *N* 1 the Lakota language. *Variant: Lak'hótiyapi, fast sp. Lak'hólyapi. • Lak'hól'iyapi kiŋ yuhá imáčaġe. I grew up with the Lakota language. Lak'hól'iyapi kiŋ lé owáyawa ektá uŋspéwičhayakhiyapi. They are taught the Lakota language at school.*

V-INT 2 they speak Lakota. • **Lak'hól'iyapi šni yeló. They did not speak Lakota. ○ Y.: **Dakhód'iyapi**; S.: **Dakhód'iyapi**.**

◇ **Lak'hóta** [L] *N-PROP* 1 Lakota. • **Oglála kiŋ Lak'hótapi. The Oglalas are Lakotas. Lak'hóta oyáte kiŋ South Dakota na North Dakota él úŋpi. Lakota people live in South Dakota and North Dakota. Nakéš uŋLákhotapi kte hći éyaš othéhike. We now finally crave to be Indians but it is so hard.** ▶ see: the seven Lakota tribes: **Húŋkpaŋha, Itázipčho, Mnikhówožu, Oglála, Oóhenunpa, Sičhánġu, Sihásapa**; see also: **Thítuŋwaŋ** another name of the tribe, now archaic. 2 Native American, American Indian. • **Lak'hóta wóyute waštéyalaka he? Do you like Indian food? See: Lak'hóta thókeča, uŋmá Lak'hóta.** ▶ 1s: **maLákhotA** (**Lamákhota**). 2s: **niLákhotA** (**Laníkhota**). 1p: **uŋLákhotapi** (**Laúŋkhotapi**). ○ Y.: **Dakhóta**; S.: **Dakhóta**.

Lak'hóta hča [L] *V-S* to be full-blood Lakota, be a full-blood Indian; be very traditional in one's life style. • **Lak'hóta**

hča čhaŋké óhiŋniyaŋ anúŋ kisúŋ. He is very traditional and so he always wears his hair in two braids.

Lak'hóta iyápi [L] *N* the Lakota language. *Variant: Lak'hótiyapi, Lak'hól'iyapi. • Lak'hóta iyápi kiŋ uŋspékiyapi. They taught him the Lakota language. Lak'hóta iyápi uŋspé šni. He doesn't know how to speak the Lakota language.*

V they speak in the Lakota language. ⇨ **iyÁ**.

Lak'hóta kiwášiču [L] *N* urban or assimilated Lakotas or Indians. • **Lak'hóta kiwášiču óta Lak'hóta thóyaŋke ektá kúpi s'a. Many urban Indians often come back to the reservation. Akhé Lak'hóta kiwášiču kiŋ Lak'hóta iyéčhela tónačaŋ úŋpi okíhipi. For a few days the urban Indians can live like Lakotas again.**

Lak'hóta Mak'hóče [L] *N-PROP* Lakota country. ○ Y.: **Dakhóta Mak'hóče**; S.: **Dakhóta Mak'hóče**.

Lak'hótata [L] (**Lak'hóta -ta**) *ADV* to/at the Lakota region, to/at the land of Lakota. • **Lak'hótata uŋglípi. We returned back to the Lakota land.** ○ Y.: **Dakhótata**; S.: **Dakhótata**.

Lak'hóta Thámákhoče [L] *N-PROP* Lakota Country. *Variant: Lak'hóta Mak'hóče.* ○ Y.: **Dakhóta thámákhoče**; S.: **Dakhóta thámákhoče**.

Lak'hóta thókeča [L] *N* Indians, other tribes (different than Lakota). • **Éyaš Lak'hóta thókeča kiŋ hená thogyé káġapi. But other tribes make it differently. Syn: uŋmá Lak'hóta.** ○ Y.: **Dakhóta thókeča**; S.: **Dakhóta thókeča**.

Lak'hóta wóčhekiye [L] *N* Lakota spirituality, Lakota religion or belief. ⇨ **Lak'hól wóčhekiye**.

◇ **Lak'hótiyA** [L] (**Lak'hóta + iyá**) *V-INT* 1 to speak Lakota, in Lakota. *Variant: Lak'hól'iyA. • Yuphiyakel Lak'hótiyaye. You speak Lakota beautifully. Kitánġa Lak'hótiwaye. I speak Lakota a little bit. Lila tanyáŋ Lak'hótiye. He speaks Lakota really well. Yagláp s'e Lak'hótiye. She speaks Lakota fluently.* ▶ 1s: **Lak'hótiwaye**. 2s: **Lak'hótiyaye**. 1p: **Lak'hótųŋkiyapi** (*fast sp. Lak'hót'ųŋyap̄pi*).

ADV 2 speaking Lakota, in Lakota. • **Lak'hótiyA wóglakapi. They spoke in Lakota.** ○ Y.: **DakhótiyA**; S.: **DakhótiyA**.

◇ **Lak'hótiyapi** [L] (**Lak'hótiyA -pi**) *N* the Lakota language. *Variant: Lak'hól'iyapi, Lak'hótuyapi.* ○ Y.: **Dakhótiyapi**; S.: **Dakhótiyapi**.

◇ **lalá** [L] *N* grandpa, grandfather. *Usage: informal term; northern. See: kaká (southern); thųŋkášila (formal).* ○ Y.: **dadá**; S.: see under **thųŋkánšila**.

lápA [L] *V-S* to be smooth, level. *Usage: archaic, see lápela. See: kalápa, paálapa, palápa.* ○ Y.S.: **dápa**.

lápela [L] *V-S* to be smooth (as tree bark, jerked meat or a person's skin). • **Pséhtij hat'hó k'eyá kčaŋkčánġa na lablápela k'ųŋ héča waŋ aglí. He brought back some ash, the kind with a blue bark, smooth, and supple. Naháhči ité nilápela. Your face is still smooth (an expression for "you are still young").** ▶ 1s: **malápela**. *Redup: lablápela. see also: lápA.*

for them often). *VARIANT: wakíčhiŋčhiŋka.*

war *NOUN* **1 okičhize** *N* war, battle, fighting.

• **makhówančaya okičhize** *world war.* **2 zuyá** *ADV* making war, going or being on a warpath; warring. ► *ADV: azúye* making war on smth, fighting against. **3 zuyá** *N* warrior, war party, war.

warble *VERB* **1 šló** *V* to lisp; to chirp, to warble. **2 yašló** *V-T* to blow on smth (a whistle); warble on smth; chirp. *REDUP: yašlóšlo.*

warbler *NOUN* **sitúpi waŋblila** *N*

warbling vireo *NOUN* **ziŋtkázila** *N*

war-bonnet *NOUN* **1 wapháha** *N* **2 waphóblecha** *N* an elongated warbonnet (with feathers standing out around and hanging down).

war chief *NOUN* **1 zuyá itháŋčhaŋ** *N* **2 blotáhuŋka** *N* leader of a war-party.

war-club *NOUN* **1 čhaŋhpi** *N* war-club. **2 iŋyaŋ kapémnipi** *N* stone war-club. **3 tháhé čhaŋhpi** *N* horn war-club.

war cry *NOUN* **akíš'a** *V-INT* to give a war cry.

war-horse *NOUN* **ikičhize** *N*

war leader *NOUN* **zuyá itháŋčhaŋ** *N*

warlike *ADJ* **wóhitika** *V-S*

warm *ADJ* **1 mašté** *V* to be warm and sunny; sunshine (and not necessarily hot). ► *V-S: amášte* the sun is shining on one, the weather is warm on one; *V-REFL: amášteič'iyá* to warm oneself in the sunlight, to sunbathe. **2 khátA** *V-S* to be warm/hot. *USAGE: applied to things and body parts.* ► *CONT: khál; REDUP: khalkhátA; V-T: yukhátA* to make smth/sb warm by rubbing or by making a fire; *ADV: khalyá* in a hot condition; *V-CAUS: khalyá* make smth hot; *V-POS: khalkiyá* make one's own hot/warm; *V-DAT: khalkhiyá* make smth hot/warm for sb; *V-BEN: khalkičiichiya* make smth hot/warm for sb; *V-REFL: khal'ič'iyá* warm oneself up; *V-T: yukhátA* make smth/sb warm by rubbing or by making a fire; *V-POS: glukhátA* to make one's own warm/hot by rubbing; *V-REFL: iglúkhátA* warm oneself up. **3 okhátA** *V-S* to feel warm or hot, to be warm or hot (of weather), to be hot within a room/space. ► *ADV: okhalya* being warm inside; *V-CAUS: okhalyá* make warm inside; *V-REFL: okhál'ič'iyá* warm oneself up inside; *V-INT: okhálglá* feel warm, be feverish; *PH: thiókhátA* it is warm/hot in the house; *V-CAUS: thiókhalyá, thiyókhalyá* to warm up a room or house, to heat the house. **4 nakhátA** *V* to warm up itself (as a car engine), to start up (as a computer). ► *V-CAUS: nakhalyá* to cause smth to warm up (as a computer, car). **5 naič'ikhátA** *V-REFL* to make oneself warm by action of the feet (as walking, running). **6 očóza** *V-S* to be warm inside (as in a thick blanket); to feel warm; be comfortable, snug, cozy (ref. to both persons and things). ► *ADV: očósyá* being warm, comfortably, cozily, snugly; *V-CAUS: očósyá* to make sb feel warm/cozy; *V-REFL: očós'ič'iyá* to make oneself feel warm/cozy; *V-T: yuóchoza* to make sb feel warm and comfortable, make a room warm and cozy (as by heating the stove). **7 naéčhel iyéyA** *V* to warm up, to start up (as an engine or a device).

warmly *ADV* **1 khalyá** *ADV* hotly, warmly, in a hot condition. *VARIANT: khalyéla. REDUP: khalkhalyá.* **2 očósyá** *ADV* being warm and comfortable, comfortably, cozily, snugly. *VARIANT: čosyá* (archaic). **3 okhályela** *ADV* warmly inside.

warn *NOUN* **1 iwáhoyA** *V-DIT* to forewarn sb about smth, tell sb in advance. ► *V-ABS: wíwahoyA* to forewarn sb of things; *V-RECIP: iwáhokičhiyapi* they forewarn each other about smth; *V-RECIP: wíwahokičhiyapi* they warn each other of future things.

2 waktáyA *V-CAUS* to warn sb, forewarn, alert, give sb advanced notice, inform sb in advance. ► *V-CAUS: iwáktayA* to warn/forewarn sb about smth; *V-CAUS: wíwaktayA* to warn/forewarn sb of things. **3 kiló** *ENCL* take warning, take care lest, don't you dare, see to it that you don't. **4 waktá šni hčhiŋ** *V-ABS* without any warning, not expecting anything. **5 wahógnugnu** *V-INT* to give a warning call. *USAGE: during ceremonies when someone accidentally violates a taboo or a sacred custom.*

warp *VERB* ⇨ *bend.*

war party *NOUN* **ozúye** *N*

warpath *NOUN* **zuyá** *ADV* going or being on a warpath. ► *ADV: azúye* on the warpath against sb.

warped *ADJ* **1 pemní** *V-S* to be twisted out of the proper shape, awry, askew, lopsided, warped. *SEE: kapémni, napémni, yapémni, yupémni; opémni, aópemni, iyápemni, oikpemni.* ⇨ *bend.* **2 škópA** *V-S* to be bent in a gentle curve, be bowed/arched, warped. *SEE: kaškópA, naškópA, yaškópA, yuškópA* to make/become curved by various means. **3 ópho** *V-S* to be warped, be out of shape; bent. *SEE: kaópho, naópho, paópho, waópho, woópho, yaópho, yuópho.*

warrior *NOUN* **1 zuyá wičháša** *N* a warrior. *SEE: zuyá.* **2 akíchita** *N* camp police, warriors on duty for tribal service. **3 ikičhize wičháša** *N* a warrior. *SEE: ikičhize.* **4 tháhóksíla** *N* his fighting men, warriors, soldiers. *VARIANT: tháwičháša. SEE: hoksíla.* **5 thogktéka** *N* an experienced warrior (who has counted several coups).

warrior society *NOUN* **akíchita okhólakičhiye** *N*

war-standard *NOUN* **wápaha** *N*

wart *NOUN* **1 hočhéšpu** *N* wart, scab; fish scales. *VARIANT: hočhóšpe, hočhóšpu.* **2 wičhóšpi** *N* wart.

warted *ADJ* **núŋġA** *V-S* to be gnarled, enlarged, warted (as knuckles when sprained or bones after an accident). *VARIANT: iyánuŋġA. REDUP: nuŋhnuŋġA.*

warty *ADJ* **yu'h'í** *V-S* to have a rough or chapped surface, be broken out full of pimples, be roughened, warty, irregularly rough. ► *ADV: yu'h'iyela.*

wary *ADJ* **1 iníhaŋ** *V-S* to be scared, to be wary, nervous or worried, expecting smth bad, to be in awe of. ► *V-CAUS: iníhaŋyAŋ* to frighten sb, scare, amaze, astonish; *ADV: iníhaŋyaŋ.* **2 waktá** *V-INT* to watch out, be careful, vigilant, alert, wary.

wash *VERB* **1 yužáza** *V-T* to wash smth, wash by rubbing, handling (as clothes). ► *V-POS: glužáza* wash one's own; *V-REFL: iglúžáza* wash oneself; *V-DAT: kiyúžáza* wash smth for sb; *V-BEN: kícíyužáza* wash another's; *V-ABS: wayúžáza, wóžáza* wash things (as clothes); *V-ABS-POS: waglúžáza* wash one's own things; *V-INT: hayúžáza* wash clothes; *V-INT: waksíyužáza* wash dishes; *V-T: oyúžáza* to wash smth in/inside; *V-BEN-ABS: wakičíyužáza* wash things for sb; *V-DAT-ABS: wakiyužáza* wash things for sb. **2 onážáza** *V-CAUS* to wash smth by boiling or in a washing machine. *SEE: nažáza, nažázayA.* **3 kažáza** *V-T* to rinse smth out/off, to wash or flush away (as a bridge by a flood). **4 pažáza** *V-T* to wash or clean smth by rubbing (as with a mop or on a washboard). ► *V-POS: kpažáza* to wash or clean one's own by rubbing. **5 wožáza** *V-T* to wash or clean smth with a hose, to hose down. **6 wožáza** *V* the rain or current washes smth; to erode or wash away by water (rain, river). **7 yažáza** *V-T* to clean or wash smth with the mouth (as a cat). **8 nuŋwÁŋ** *V-INT* to bathe, to take a shower, wash one's body.